

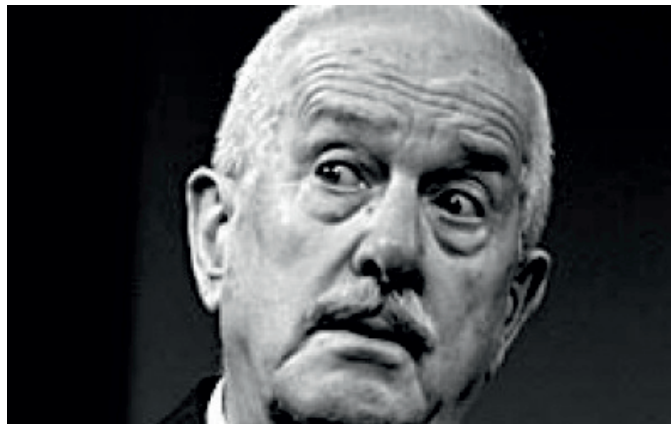


**XVI MEĐUNARODNI
POZORIŠNI FESTIVAL
„SLAVIJA 2017.”
BEOGRAD, 9 - 19. mart 2017.**

**16th INTERNATIONAL
THEATRE FESTIVAL
„SLAVIJA 2017”
BELGRADE, 9 - 19 March 2017**

Svečano otvaranje
XV međunarodnog pozorišnog festivala
SLAVIJA 2017.
9. mart, u 20:00

Formal opening of the 16th edition
of the International Theatre Festival
SLAVIJA 2017
9 March, at 20:00



Festival otvara MIODRAG RADOVANOVIĆ, glumac
Festival will be opened by MIODRAG RADOVANOVIĆ, actor

XVI MEĐUNARODNI POZORIŠNI FESTIVAL „SLAVIJA“ 2017.

XVI MEĐUNARODNI POZORIŠNI FESTIVAL „SLAVIJA“ 2017.

Svake godine u osvit ranog proleća, 9. marta, počinje Međunarodni pozorišni festival „Slavija“ sa ponudom odabranih predstava u izvođenju teatarskih ansambala sa raznih strana sveta. Gledaoci su već navikli da festivalski program nije ni tematski niti stilski omeđen bilo kakvim opredeljenjima, niti je obeležen traganjem za novim izvođačkim tendencijama ili eksperimentalnim predstavama. Jednostavno rečeno, radi se o festivalu dobrih predstava realizovanim na dramskim tekstovima proverene vrednosti, najčešće iz pera poznatih pisaca. Zato se i ove godine može reći da će Festival „Slavija“ omogućiti gledaocima susrete sa delima poznatih svetskih dramatičara sa pozorišnih scena osam zemalja. Već prve festivalske večeri, 9. marta, rusko Akademsko omladinsko pozorište iz Rostova na Donu prikazaće na našim scenama neizvođen komad uglednog francuskog savremenog dramatičara Erik-Emanuela Šmita *Gospodin Ibrahim* o doživljajima jednog dečaka na putu od Pariza do Istambula, dok će druge večeri, 10. marta, Republičko pozorište Beloruske drame iz Minska predstaviti delo poznatoga švedskoga pisca Augusta Strindberga *Pelikan*. Reč je o delu iz piščevog ciklusa kamernih drama koje kod nas nije uopšte izvođeno, tako da se može reći kako Festival počinje u znaku repertoarskih ekskluziviteta.

Treća festivalska predstava, koja se izvodi 11. marta, ponikla je na bogatoj tradiciji istočnjačkoga teatra senki. Pozorište Bariš iz Marageha u Iranu prikazaće predstavu *Senke i vetar* Ferejdona Velaieja, koju je autor i režirao. U pitanju je vesela igra protagoniste sa sopstvenom senkom u kojima se obrađuju brojni problemi egzistencije savremenoga čoveka. I četvrte večeri, 12. marta, ostajemo u svetu velike literature: tada nastupa Eksperimentalno dramsko pozorište nacionalnosti iz Moskve i prikazuje priču Fjodora Dostojevskog *San smešnog čoveka* čiji se junak bavi rešavanjem i danas aktuelnih životnih problema.

Pete večeri, 13. marta, domaćin Festivala, Pozorište „Slavija“, prikazaće novitet sa svoga repertoara – dramu najznačajnijeg srpskog komediografa Branislava Đ. Nušića *Žena bez srca*, koja se može tretirati kao nadrealistički dramski ogled, što u ovoj predstavi na sceni uspešno dokazuje reditelj Slavenko Saletović. Naredne, šeste festivalske večeri, 14. marta, nastupiće Državno dramsko pozorište „Stojan Bačvarov“ iz Varne sa predstavom drame *Jednooki kralj* savremenog španskog spisatelja Marka Krehueta u kojoj se obrađuje problematika savremenog političkoga života.

Estonsko pozorište R.A.A.M. iz Talina prikazuje sedme festivalske večeri, 15. marta, komad Augusta Kicberga *Vukodlak* u kojem se raspravlja o stanju duha u jednoj seoskoj sredini nakon spaljivanja neke mlade žene proglašene za vešticu. Završne, osme večeri XVI međunarodnog pozorišnog festivala „Slavija“ Žambiljsko regionalno rusko dramsko pozorište iz Žambilja u Kazahstanu prikazaće komad *Neron i ja*, Edvarda Radzinskog, u kojem se prikazuje Neronovo zločinstvo prema zaverenicima koji su ustali protiv njegove krvave vladavine, zbog čega ih ovaj surovi vladar kažnjava smrću, prisiljavajući svoga učitelja Seneku da posmatra pogubljenje.

Gledaćemo drame koje prikazuju životne prilike i sukobe u osam različitih podneblja sveta – u centralnoj i severnoj Evropi, na Balkanu, u ruskim i azijskim predelima kao i u starom Rimu. Jedno neobično, zapravo opčinjavajući zanosno putovanje duha! Ako teatar ne može menjati svet, sasvim sigurno može ga oplemenjivati u šta će gledaoci predstava ovog festivala svakako imati priliku da se uvere.

Prof. Dr Raško V. Jovanović

16TH EDITION OF THE INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL SLAVIJA 2017

XVI INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL „SLAVIJA“ 2017

Every year, at dusk of early spring, on 9 March, the International Theatre Festival „Slavija“ begins, presenting the selected performances by theatre ensembles from different parts of the world. The spectators have got used to the fact that the Festival programme is not determined by topic or style, or confined in any programme orientation, nor does it favour any search for new trends at any cost, or experimental performances. To put it simply, it is a festival of good performances, created after the dramatic text of confirmed values, most often from the pens of famous authors. That is why we can say this year, too, that the „Slavija“ Festival will enable the viewers to watch the pieces of the famous world playwrights, performed on the stages of eight countries. Already in the first festival evening, on 9 March, the Russian Academic Youth Theatre from Rostov on Don, will present a piece that has never been presented on our stages, written by a contemporary French playwright, Erich Emanuel Schmidt - *Monsieur Ibrahim*, which is about the adventures of a boy on his trip from Paris to Istanbul. In the second evening, on 10 March, the Republic Theatre of Belarus Drama, Minsk, will present a piece by the famous Swedish playwright August Strindberg *Pelican*. This is a piece from the author's cycle of chamber dramas, which has never been performed in our country. Therefore, we can say that the beginning of the Festival is marked by repertory exclusivity.

The third festival performance, which will be given on 11 March, has been based on the rich tradition of the oriental theatre of shadows. Theatre “Barish”, Maragheh, Iran, will present the performance *Shadows and the Wind*, by Fereydon Velaei, who is the author and director. This is a joyful play of the protagonist with his own shadow, which deals with numerous existential problems of the contemporary man. In the fourth evening, on 12 March, we will remain in the world of great literature. The Experimental Drama Theatre of Nationalities, Moscow will perform on that day, and present the story by Fyodor Dostoyevsky *Dream of a Ridiculous Man*, whose hero is involved in solving the existential problems that are topical even today.

In the fifth evening, on 13 March, the Festival host, “Slavija” Theatre will present a new performance on its repertory – a drama by the most important Serbian comedist, Branislav Dj. Nušić *The Heartless Woman*, which can be regarded as a surrealist drama experiment, which is proved successfully on the stage by the director, Slavenko Saletović. In the next festival evening, on 14 March, the State Drama Theatre „Stoyan Bachvarov“, Varna, will present the performance *the One-Eyed King* by the contemporary Spanish playwright Mark Crehuet, which deals with the issues of the contemporary political life.

In the seventh festival evening, on 15 March, the Estonian theatre R.A.A.M., Tallinn, presents a piece by August Kitzberg *Werewolf*, which deals with the state of the spirit in a village, after a young woman, who was proclaimed witch, was burned. In the last, eighth evening of the 16th edition of the International Theatre Festival „Slavija“, the Zhambil Regional Russian Drama Theatre, Zhambil, Kazakhstan, will present the piece *Nero and I*, by Edward Radzinsky, which shows the Nero's brutal treatment of the conspirators who rose up against his bloody reign, and how this merciless ruler punishes them by death, forcing his teacher Seneca to watch the execution.

We will watch the dramas depicting life and conflicts in eight different regions of the world – in the Central and Northern Europe, in the Balkans, in the Russian and Asian regions, and in the ancient Rome. It is an unusual, in fact, stunningly fascinating journey of the spirit! If the Theatre cannot change the world, it can enrich it most definitely, and the viewers of the festival performances will be able to see that for themselves.

Prof. Dr Raško V. Jovanović

RUSIJA / RUSSIA
AKADEMSKO OMLADINSKO POZORIŠTE / ACADEMIC YOUTH THEATRE
Rostov na Donu / Rostov on Don

Erik-Emanuel Šmit / Eric-Emmanuel Schmidt
**„GOSPODIN IBRAHIM” /
“MONSIEUR IBRAHIM”**

*Režiser / Director – MIHAIL ZAETS
Scenograf / Stage Designer – ALEXANDER LYTVINOV
Kostimograf / Costume Designer – DARYA MOZGUNOVA
Dizajn svetla / Lighting Design – ZHANNA DAZIDOVA*

*Igraju / Cast
Momo – EVGENIY OVCHINNIKOV
Gospodin Ibrahim / Monsieur Ibrahim – NIKOLAI HANZHAROV
Otac, policajac, prodavac / Father, policeman, salesman – ALEXANDER SEMIKOPENKO
Majka, prostitutka, brižit bardo / Mother, prostitute, brigitte bardot – VALERYA ISKVORINA*

“Sa jedanaest godina, razbio sam kasicu prasicu i otišao kod prostitutki...”

Ovo je početak smešnog i dirljivog putovanja dečaka po imenu Momo, od detinjstva do sveta odraslih. Na putu od Pariza do Istambula, nailazi na svog depresivnog, skrhanog i nezainteresovanog oca, tajanstvenog Arapina Ibrahima, zanosnu Brižit Bardo, prostitutke iz Rajske ulice, mistične Sufije... Svako od njih je kao kamen međaš na njegovom putu. Momo nespokojno tumara svetom u potrazi za ljubavlju i srećom, kao bilo koje drugo dete na svetu.

Ova filozofska priča o ljubavi i trpeljivosti, puna iskrenog humora, otvara srca i ostavlja gledaoca sa osmehom na licu i suzama u očima.

“When I was eleven, I broke my piggy bank and went to the prostitutes...”

This is the beginning of a funny and touching journey of a boy called Momo from childhood to the world of grown-ups. His depressed, broken and indifferent father, the mysterious Arab Ibrahim, the gorgeous Brigit Bordeaux, prostitutes from the Paradise Street, mystical Sufis... They all are like milestones on his way. Momo is restlessly rolling the globe longing for love and happiness like any other kid in the world.

This philosophical story about love and tolerance, full of sincere humour, opens the hearts and leaves the audience with smiles of their faces and tears in their eyes.



9. MART

20.00

VII

BEORUSIJA / BELARUS
REPUBLICKO POZORIŠTE BELORUSKE DRAME / REPUBLIC THEATRE OF BELARUSIAN DRAMA
Minsk

August Strindberg / August Strindberg
„PELIKAN” / “PELICAN”

Režiser / Director – ALEXANDR GARTSUEV
Scenograf / Sets & Special Constructions – YURI SOLOMONOV
Kostimograf / Costume Designer – VALENTINA NEBORSKAYA
Muzika / Music – DMITRY FRIGA

Igraju / Cast
Majka / Mother – LYUDMILA SIDORKEVICH
Sin / Son – ARTEM KUREN
Ćerka / Daughter – ANNA SEMENYAKO
Zet / Son-in-law – MAXIM BRAGINETS
Sobarica / Maid – GALINA CHERNOBAEVA

“Pelikan” je jedna od poslednjih kamernih drama velikog švedskog dramskog pisca Avgusta Strindberga.

Glavni lik, Eliza, majka porodice, upoređuje sebe sa pelikanom, prelepom i tajanstvenom pticom. Prema legendi, u očajničkim situacijama, ova ptica hrani svoje ptiće sopstvenom krvlju. U realnosti, Eliza sve vreme obmanjuje svoje rođake, potkrada i vara svoga muža, štedi na deci

Tek na očevom samrtnom odru deca saznaju za strašnu obmanu njihove majke. Kako će deca živeti sa tom istinom? Kako će ove vesti uticati na sudbinu cele porodice?

“Pelican” is one of the latest chamber plays of the great Swedish playwright August Strindberg.

The main character Eliza, mother of the family, compares herself to a pelican, a beautiful and mysterious bird. According to the legend, in desperate situations, this bird feeds her chicks by her own blood. In reality, all the time, Eliza deceives her relatives, steals and betrays her husband, saves on children

Only at their father’s deathbed, did the children learn about their mother’s terrible deception. How are children going to live with this truth? How will these news influence the fate of the whole family?



10. MART

20.00



IX

IRAN
POZORIŠTE BARIŠ / BARISH THEATRE
Maragheh

Fereydon Velaei
„SENKE I VETAR” /
“SHADOWS AND THE WIND”

Režija / Director – FEREYDON VELAEI

Igraju / Cast

Osoba / Person – MOHAMMAD HADI EFTEKHARZADEH MARAGHI

Žena osobe / Wife of person – MARYAM BOROUMANDMOTLAGH

Skoro senka / Nearly shadow – SAEID BOROUMANDMOTLAGH

Vertikalni prijatelj osobe / Vertical friend of person – REZA MOHAMMADI

Horizontalni prijatelj osobe / Horizontal friend of person – FARID AHADI

Porodični lekar osobe / Family doctor of person – AYTA VELAEI

Odlazeće senke / Away shadows – SAEID ELMI PASHA BEYG

Vesela igra sa sopstvenom senkom zadire u dubinu ličnosti i otkriva beznačajnu usamljenost ljudskih bića zbog nerešivih problema. Ona pokreće pitanja kao što su: “Da li se zaista osmehuješ kada se smešiš?” i “Šta se nalazi iza tvoje senke?”.

Glavni lik je bezimena osoba, predstavnik svih ljudi, savremeni čovek zarobljen u svojoj samoći. On ne može da izađe na kraj ni sa samim sobom ni sa drugima. Zarobio je sopstvene prohteve.

“Senke i vetar” je predstava koja kombinuje savršenu režiju i divnu glumu sa zanimljivim vizuelnim efektima. To je univerzalna predstava koja se može prikazivati širom sveta jer ne postoje jezičke ili kulturološke barijere.

A joyful play with one's own shadow brings to the depth of self and reveals desperate loneliness of human beings due to unsolvable problems. It puts forward the questions like: “Do you really smile when you smile?” and “What is behind your shadow?”.

The main character is a nameless person, a representative of all people, a modern man trapped in his solitude. He cannot cope either with himself or with others. He has imprisoned his demands.

“Shadows and the Wind” is a performance, which connects perfect direction and wonderful acting with an interesting visual side. A universal performance that can be played all over the world, because there are no language or cultural barriers.



11. MART

20.00

XI

RUSIJA / RUSSIA
EKSPERIMENTALNO DRAMSKO POZORIŠTE NACIONALNOSTI /
EXPERIMENTAL DRAMA THEATRE OF NATIONALITY
Moskva / Moscow

Fjodor Dostojevski / Fyodor Dostoyevsky
„SAN SMEŠNOG ČOVEKA”
“THE DREAM OF A RIDICULOUS MAN”

Režiser / Director – SERGEI KRAINEV
Dizajner / Designer – EVGENIY BURCHIEV
Zvuk, svetlo / Sound, light – GERMAN PIKUS
Projekcija / Screen projection – KONSTANTIN BRILLIANTOV
Producent / Producer – ALEXEY TENCHOY

Igraju / Cast
IGOR KLIMOV
MARIA BAEV

“San smešnog čoveka» je fantastična priča Dostojevskog. Ali u toj fantastici, homo sapiens se ne bori sa vanzemalcima, već sa svojim demonima i strastima. Zaplet Fjodora Mihajloviča je drama ljudskog duha, očajničko traganje za odgovorima na večita pitanja, balansiranje između greha i pravednosti, bunt protiv besmisla i niskosti naše materijalne civilizacije.

To je apokalipsa jedne posebno obuzete duše.“

Sergej Krajnev

Usamljeni čovek, kojeg je okruženje od najranijeg detinjstva smatralo čudakom i smešnim, odlučuje da se ubije zbog ideje koja ga je obuzela. Međutim, savest mu zbog učinjenog nečasnog dela ne daje mira. Oklevajući, sa revolveom ispred sebe, heroj tone u san. U snu vidi svet, koji spolja potpuno liči na zemlju, ali u kojem je sve idealno: nema zlobe, zavisti, ljubomore, krađe. Zemlja je bila idealna u svakom pogledu. Postepeno se taj svet pred njegovim očima pretvara u posrnuli svet, kao onaj na Zemlji, a razlog tog posrnuća postaje sam heroj priče. Heroj se budi kao sasvim drugi čovek, koji shvata, da je bolje da se u nesavršenom svetu seje ljubav i dobro, nego obrnuto...

“The Dream of a Ridiculous Man» is a fantastic story by Dostoyevsky. However, in that fantasy, homo sapiens does not fight aliens, but his own demons and passions. The plot by Fyodor Mihailovich is a drama of the human spirit, desperate search for answers to eternal questions, balancing between sin and righteousness, a mutiny against meaninglessness and meanness of our civilization.

That is an apocalypse of a specially obsessed soul.“

Sergei Krainev

A lonely man, who was considered a weirdo and funny from his earliest childhood. He decides to kill himself because of the idea that has obsessed him. However, his consciousness because of a dishonourable deed, gives him no peace. Hesitating, with a pistol in front of him, he falls asleep. In his dream, he sees the world, which totally resembles the earth from the outside, but in which everything is ideal: there is no malice, envy, jealousy, theft. The earth was ideal in every respect. Gradually, the world before his eyes turns into the fallen world, the same as the one on Earth, and the reason for the fall is the very hero of the story. The hero wakes up as a completely different man, who understands it is better to proliferate love and the good in the imperfect world, than vice versa ...



12. MART

20.00



XIII

SRBIJA / SERBIA
POZORIŠTE “SLAVIJA”/ “SLAVIJA” THEATRE
Beograd
Semjuel Beket / Samuel Beckett
„ŽENA BEZ SRCA” /
„THE HEARTLESS WOMAN”

Adaptacija / Adapted by – DR RAŠKO V. JOVANOVIĆ
Režiser / Director – SLAVENKO SALETOVIĆ
Scenograf / Stage Designer – BORIS MAKSIMOVIĆ
Kostimograf / Costume Designer – DANICA RAKOČEVIĆ
Muzika / Music – BRANISLAV PIPOVIĆ

Igraju / Cast
Dr Jakšić – MARKO ŽIVIĆ
Dr Stefanović – MIHAILO LAPTOŠEVIĆ
Policijski agent / Police agent – DANIJEL KOVAČEVIĆ
Žena bez srca / Heartless woman – STAŠA RADULOVIĆ
Onaj mladić / That young man – VAHID DŽANKOVIĆ

Živeći i radeći u vremenu Andre Bretona, Luja Aragona, Antonena Artoa, Pola Elijara, Filipa Supoa, Aleksandra Vuča, Oskara Daviča, Milana Dedinca, Đorda Jovanovića, Koče Popovića i Marka Ristića, Branislav Nušić, najznačajniji, najbolji i najpoznatiji srpski komediograf, nije se mogao odupreti izazovu, a da se ne upusti u nadrealistički dramski ogled. Tako je nastala „Žena bez srca“, iznenađujuće snažna, misaona, etička, a beskrajno bitna i zanimljiva drama „za sva vremena“. Teatar u kome je sve moguće, u kome se misli, govori i sluša; i stiže do čovekove suštine. Tekst se bazira na neverovatnoj medicinskoj, futurističnoj pretpostavci koja se kreće između života i smrti, ljubavi i mržnje. Brilljantni Nušić uspeva da nas u potpunosti uveri u snagu *onostranih* sila: Možda ne moramo da imamo srce, ali ljubav će nam obezbediti život!

S. Saletović, reditelj

Having lived and worked in the same period as Andre Breton, Louis Aragon, Antonin Artaud, Paul Eluard, Philippe Soupault, Aleksandar Vučo, Oskar Davičo, Milan Dedinac, Djordje Jovanović, Koča Popović and Marko Ristić, Branislav Nušić, the most important, the best and the most famous Serbian comedist, could not resist the temptation to get involved in a surrealistic dramatic experiment. Thus, „The Heartless Woman“ was created, as a surprisingly powerful, thoughtful, ethical and infinitely significant and interesting drama “for all time”. The theatre in which everything is possible, in which it is thought, spoken and listened; and the essence of mankind is reached. The text is based on an incredible, medical, futuristic assumption moving between life and death, love and hate. Brilliant Nušić manages to convince us utterly in the power of *otherworld forces*: Maybe we do not need to have heart, but love will give life to us!

S. Saletović, Director



13. MART

20.00

XV

BUGARSKA / BULGARIA
DRŽAVNO DRAMSKO POZORIŠTE “STOJAN BAČVAROV”/
STATE DRAMA THEATRE “STOYAN BACHVAROV”
Varna

Mark Crehuet

„JEDNOOKI KRALJ” / “THE ONE-EYED KING”

Režiser / Director – PETAR DENCHEV
Scenograf i kostimog / Stage and Costume Designer – TEODORA LAZAROVA
Muzika / Music – HRISTO NAMLIEV
Video i multimediji / Video and Multimedia – ELENA SHOPOVA

Igraju / Cast
David – SIMEON LYUTAKOV
Ignacio – PLAMEN DIMITROV
Sandra – BILYANA STOEVA
Lidija – MILENA KANEVA
Političar / Politician – NIKOLAY BOZHKO

Porodična večera u kući policajca Davida. Njegova supruga Lidija je pozvala svoju drugaricu iz detinjstva Sandru i njenog supruga. On je izgubio oko na demonstracijama, a ispostavlja se da je počinitelj niko drugi do njegov domaćin.... Savremeni španski dramski pisac Mark Crehuet je izabrao jedan sporedni problem, prilično izolovan slučaj, da bi se njegovi likovi sudarili. Baca ih u lavirint postupaka u kojima moraju da dokažu svoja ubeđenja ili da barem priznaju poraz. “Jednooki kralj” se bavi nekim bolno aktuelnim temama političke odgovornosti, legalizovanog državnog nasilja i potrebe za političkim predviđanjem. Ovaj žanr polazi od političke satire i pretvara se u crnu komediju o krhkosti naših ubeđenja, prirodi društvenih uloga i potrazi za istinom.

A family dinner at the policeman David's place. His wife Lidia has invited her childhood friend Sandra and her husband. He had lost an eye at a protest rally and the perpetrator turns out to be none other than the host... Contemporary Spanish playwright Marc Crehuet has chosen a side problem, a rather isolated case to make his characters collide. He throws them in a labyrinth of actions where they must yield their convictions or at least cave in. “The One-Eyed King” touches upon some painfully topical subjects of political responsibility, legalized state violence and the need for political foresight. The genre departs from political satire and turns into a black comedy about the fragility of our convictions, the nature of social roles and the quest for truth.



14. MART

20.00



XVII

ESTONIJA / ESTONIA
POZORIŠTE R.A.A.A.M. / R.A.A.A.M. THEATRE
Talin / Tallinn

August Kicberg / August Kitzberg

„VUKODLAK” / “WEREWOLF”

Režiser / Director – SERGEI POTAPOV
Scenograf / Set Designer – ERVIN ÕUNAPUU
Svetlo / Light Designer – PRIIDU ADLAS
Kompozitor / Composer – ARDO RAN VARRES
Menadžer predstave / Performance Manager – LIISA LIKSOR ILI / OR TUULI RAADIK
Producent / Producer – MÄRT MEOS

Igraju / Cast
Tiina – KRISTIINA - HORTENSIA PORT
Mari – LIISA PULK
Margus – KRISTO VIIDING
Baka / Grandmother – MARI LILL
Seljak / Farmer – IVO UUKKIVI
Seljakova žena / Farmer's wife – PIRET SIMSON
Jaanus, nadničar / Farmhand – MARTIN KÕIV
Märt, nadničar / Farmhand – IVO UUKKIVI

Mlada žena je pogubljena pored crkve. Ovako režiser Sergej Potapov, takođe poznat kao “Tarantino iz Jakutije”, počinje svoju priču o “Vukodlaku”.

Od svih seljaka iz cele parohije je traženo da gledaju smrt veštice. Muškarci iz domaćinstva Tamaru su se vratili iz crkve preplašeni i neraspoloženi. Iznenada iza vrata pronalaze malu devojčicu u ritama. To je dete veštice... Po prvi put se javlja reč “vukodlak”.

Porodica unosi malu neznanku u kuću i život teče uobičajeno tokom mnogo godina. Sve dok ne bukne ljubav među mladima. Sin ove porodice, Margus, zaljubljuje je u neznanku, Tiinu.

Ovaj klasični komad Avgusta Kicberga iznosi priču o odnosu između “nas” i “njih”, rulje i pojedinca, običnih i izuzetnih. A ova tema je aktuelnija nego ikad.

Ne radi se tu samo o priči, nego o načinu na koji je vidite i osećate. Atmosfera, ritmovi, pokret i neizgovorene reči oživljavaju ovaj mit.

A young woman is executed aside the church. This is how director Sergey Potapov, also called “Yakutian Tarantino”, starts his story of the “Werewolf”.

All farmers from every corner of the parish were asked to watch the death of the witch. Men of the Tammaru household got back from the church in fear and bad mood. Suddenly they find a small tattered girl behind their door. This is the witch’s child... For the first time, the word “werewolf” appears.

The family takes the little stranger to their house and life goes on as usual for many years. Until a young love bursts. The son of the family, Margus, falls for the stranger, Tiina.

This classic play by August Kitzberg tells the story of a relationship of “us” and “them”, the crowd and individual, ordinary and exceptional. And the topic is more alive than ever.

And it is not just about the story, it is the way you see and feel it. It is the atmosphere, rhythms, movement and the words not said that brings the myth alive.



15. MART

20.00

XIX

KAZAHSTAN / KAZAKHSTAN
ŽAMBILJSKO REGIONALNO RUSKO DRAMSKO POZORIŠTE / ZHAMBYL
REGIONAL RUSSIAN DRAMA THEATRE
Žambilj / Zhambyl

Edward Radzinsky
„NERON I JA” / “NERO AND I”

Režiser / Director – KUANDIK KASSYMOV
Scenograf i kostimograf / Stage and Costume Designer – RAKHAT SAPARALIEVA

Igraju / Cast
Neron – DANJAR KENZHEBEKOV
Seneka / Seneca – BEKNAZAR IZBASAROV
Starac / Old man – ANATOLY PROSALOVACH
Senator – YEVGENY ORLOV
Amur – TIMUR ROMANUK
Vegnara – ELENA KOZACHENKO
Dželati / Executioners – VICTOR DADAEV, TEMUR ICHIKOV
Narod / People – Glumci iz pozorišta / ACTORS OF THE THEATRE

Komad pokreće pitanje jaza između običnih ljudi i vladara. Ideja komada se može sagledati kao krvava istorija vladara Nerona i “ljudi nad kojima je izvršen pokolj”, njegovih podanika, i slična je današnjoj tragičnoj farsu ljudske sudbine.

Autor prikazuje moć alhemije: Neron brutalno slama zaverenke i prisiljava svog učitelja Seneku da gleda kako on izvršava zločin. To je aktuelan filozofski komad o vladavini. Problemi kojima se on bavi dotiču sve generacije i sve narode.

The play raises the problem of the gap between ordinary people and the ruler. The idea of the play can be seen as the bleeding history of the ruler Nero and “slaughter people”, his subjects, which is similar with nowadays tragic farce of human destiny.

The author depicts the alchemy power: Nero brutally cracked down the conspirators, making his teacher Seneca witness his crimes. It is a topical philosophical play about government. The problems of the play touch all generations, and each people.



16. MART

20.00



XXI

Žiri festivala

MILISAV MILENKOVIĆ, dramaturg, Srbija - predsednik
Prof. DR RAŠKO JOVANOVIĆ, teatrolog i pozorišni kritičar, Srbija
PROFESOR LJUBO BOŽOVIĆ, Republika Srpska
Dr NINA MAZUR, teatrolog i pozorišni kritičar, Nemačka
Dr ANGELINA ROSKA, dramski pisac i kritičar, Moldavija

Festival Jury:

MILISAV MILENKOVIĆ, Dramaturge, Serbia - President
Prof. Dr RAŠKO JOVANOVIĆ, Theatre Scholar and Critic, Serbia
Prof. LJUBO BOŽOVIĆ, Republic Srpska
Dr NINA MAZUR, Theatre Scholar and Critic, Germany
Dr ANGELINA ROSCA, Playwright and Critic, Moldova



Nagrada za najbolju predstavu u celini
statueta Don Kihot
rad vajara Nikole-Kolje Milunovića

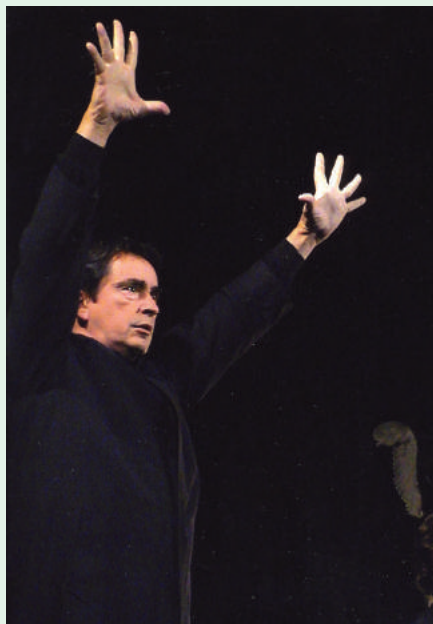
Award for the best production
Statuette of Don Quixote
work of the sculptor Nikola-Kolja Milunović



PRETHODNI FESTIVALI
PREVIOUS FESTIVALS

X MEĐUNARODNI POZORIŠNI FESTIVAL „SLAVIJA 2011.“

Festival otvorio glumac Milan Lane Gutović



Žiri Festivala:

Risto Stefanovski, predsednik, Makedonija - teatrolog
Kim Woo Ok, Republika Koreja, a
Prof. Raško Jovanović, Srbija

NAGRADA „DON KIHOT“ ZA NAJBOLJU PREDSTAVU
U CELINI:

Crnogorsko narodno pozorište, Crna Gora
N. Gogolj: „Revizor“

Učesnici:

1. Argentina, Buenos Aires
Pozorište „Timbre 4“
K. Tolkačir: „Propust porodice Koleman“
2. Bosna i Hercegovina, Sarajevo
Sarajevski ratni teatar
Mirko Kovač: „Osipate se polako, vaša visosti“
3. Mađarska, Budimpešta
Pozorište „Barka“
S. Mrožek: „Zabava“
4. Rusija, Novosibirsk
Državno dramsko pozorište „Stari dom“
O. Eskin: „Duet“
5. Izrael, Jerusalim
Pozorište „Mistorin“
J. Ginis: „Snovi o Mojsiju“
6. Crna Gora, Podgorica
Crnogorsko narodno pozorište N. Gogolj: „Revizor“
7. Kanada, Toronto
Pozorišna kompanija „Atrium“
T. Čouljenko i Dž. Grgar: „Čehov za dvoje“
8. Belorusija, Minsk
Belorusko dramsko pozorište S. Kovaljov:
„Dnevnik pesnika“
9. Makedonija, Bitolj
Malo dramsko pozorište E. Jonesko:
„Stolice“
10. Srbija, Beograd
Pozorište „Slavija“
R. Harvud: „Kvartet“

10th EDITION OF THE INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL "SLAVIJA 2011"

Festival was opened by the actor Milan Lane Gutović

Festival Jury:

Risto Stefanovski, President, Macedonia - Theatrologist

Kim Woo Ok, the Republic of Korea

Prof. Raško Jovanović, Serbia

AWARD „DON QUIXOTE” FOR THE BEST PRODUCTION:

National Theatre of Montenegro, Montenegro

N. Gogol: "The Inspector General"



Participants:

1. Argentina, Buenos Aires
Theatre „Timbre 4”
C. Tolcachir: „The Omission of the Coleman Family“
2. Bosnia and Herzegovina, Sarajevo
Sarajevski ratni teatar Mirko Kovač:
„You are Losing your grip, Your Highness”
3. Hungary, Budapest
Theatre “Barka”
S. Mrožek: „The Party“
4. Russia, Novosibirsk
State Drama Theatre „Old House“
O. Eskin: “The Duet”
5. Israel, Jerusalem
Theatre „Mystorin“
J. Ginis: „Dreams about Moses“
6. Montenegro, Podgorica
National Theatre of Montenegro
N. Gogol: „The Inspector General”
7. Canada, Toronto
Theatre Company „Atrium“
T. Chouljenko and J. Grgar: “Chekhov for Two”
8. Belarus, Minsk
Theatre of Belarusian Drama
S. Kovalev: „The Poet’s Diary“
9. Macedonia, Bitola
Small Drama Theatre
E. Ionesco: „The Chairs“
10. Serbia, Belgrade
Theatre “Slavija”
R. Harwood: “Quartet”

XI MEĐUNARODNI POZORIŠNI FESTIVAL „SLAVIJA 2012.“

Festival otvorila glumica Branka Veselinović



Žiri Festivala:

Ljubiša Georgijevski, predsednik, Makedonija –
pozorišni i filmski režiser
Prof. Dragana Čolić-Beljanovski, Srbija
Prof. Raško Jovanović, Srbija

NAGRADA „DON KIHOT” ZA NAJBOLJU PREDSTAVU
U CELINI:

Pozorište SINA Group, Iran
Po motivima iz pripovetke „Medved”, Antona P. Čehova,
Farjad Saki: „Tengo”

Učesnici:

1. Rusija, Uljanovsk
Dramsko pozorište iz Uljanovska
Po motivima Čehovljeve „Vere“: „Osećanja“
2. Rumunija, Kluž-Napoka
Narodno pozorište Kluž-Napoka
Đelu Naum: „Zenobija“
3. Bugarska, Pazardžik
Državno dramsko-lutkarsko pozorište
„Konstantin Veličkov“
R. Šimelfening: „Žena od pre“
4. Rumunija, Temišvar
Nemačko državno pozorište
Beri Kolins: „Presuda“
5. Poljska, Lablin
Scena Prapremier InVitro
M. Džouns: „Džepovi puni kamenja“
6. Azerbejdžan, Baku
Državno akademsko narodno dramsko pozorište
H. Miralamov: „Kajanje”
7. Iran, Teheran
Pozorište SINA Group
Po motivima iz pripovetke „Medved“, Antona Čehova:
„Farjad Saki: „Tengo”
8. Srbija, Beograd
„Atelje 212“
Samjuel Beket: „Kraj partije“
9. Bosna i Hercegovina, Zenica
Bosansko narodno pozorište, Zenica i 51. Međunarodni
pozorišni festival MESS
Po motivima Ive Andrića: „Pismo iz 1920.”

11th EDITION OF THE INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL „SLAVIJA 2012“

Festival was opened by the actor Branka Veselinović

Festival Jury:

Ljubiša Georgijevski, President, Macedonia –
Theatre and Film Director

Prof. Dragana Čolić-Beljanovski, Serbia

Prof. Raško Jovanović, Serbia

AWARD „DON QUIXOTE“ FOR THE BEST PRODUCTION:

SINA Group Theatre, Iran

After the motives of A.Chekov's "Bear", Farjad Saki:
"Tengo"



Participants:

1. Russia, Ulyanovsk
Ulyanovsk Drama Theatre
After the motives of Chekov: „The Feelings“
2. Romania, Cluj-Napoca
National theatre Cluj-Napoca
Gellu Naum: „Zenobia”
3. Bulgaria, Pazarjik
State Drama and Puppet Theatre”Konstantin Velichkov”
R. Schimmelpfennig: „The Woman Before“
4. Romania, Timisoara
German State Theatre Timisoara
Barry Collins: “Judgment”
5. Poland, Lublin
Scena Prapremier InVitro,
M. Jones: “Stones in His Pockets”
6. Azerbaijan, Baku
State Academic National Drama Theatre
H. Miralamov: “Shame”
7. Iran, Teheran
SINA Group Theatre
After the motives of A.Chekov's "Bear"
Farjad Saki: "Tengo",
8. Serbia, Belgrade
“Atelje 212”, Belgrade,
Samuel Beckett, “Endgame”
9. Bosnia and Herzegovina, Zenica
Bosnian National Theatre, Zenica and
51st International Theatre Festival MESS
After the Motives of Ivo Andric:
“Letter from 1920”

XII MEĐUNARODNI POZORIŠNI FESTIVAL „SLAVIJA 2013.“

Festival otvorila glumica Ružica Sokić



Žiri Festivala:

Prof. Raško Jovanović, predsednik, Srbija
Risto Stefanovski, teatrolog, Makedonija
Dušan Đoković, predsednik Saveta Akademije
umetnosti, Srbija

NAGRADA "DON KIHOT" ZA NAJBOLJU PREDSTAVU
U CELINI:

Narodno pozorište Kluž, Rumunija
Stefan Tsanev: "Druga smrt Jovanke Orleanke"

Učesnici:

1. Kazahstan, Karaganda
Kazahstansko dramsko pozorište regiona
Karaganda „Saken seyfullin“
M. Auezov „KARAGOZ“
2. S.A.D., New York
Ronald Rand
„Neka bude umetnost! Životna strast Harolda Klurmana“
3. Crna Gora, Cetinje
Kraljevsko pozorište Zetski dom
Slobodan Šnajder: „Enciklopedija izgubljenog vremena“
4. Bugarska, Ruse
Državno dramsko pozorište "Sava Ognyanov"
Euripid: „MEDEJA“
5. Makedonija / Bugarska, Bitolj / Vraca
koprodukcija
Malo dramsko pozorište / Dramsko lutkarsko pozorište
Elin Rahnev „PASULJ“
6. Maroko, Rabat
Pozorišna kompanija "Le phoenix"
Tarek Riahi: „Fragmenti od gline - Gilgameš“
7. Srbija, Užice
Narodno pozorište Užice
Branislav Nušić: „Narodni poslanik“
8. Rumunija, Kluž - Napoka
Narodno pozorište Kluž Napoka
Stefan Tsanev „Druga smrt Jovanke Orleanke“

XXX

12th EDITION OF THE INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL „SLAVIJA 2013“

Festival was opened by the actor Ružica Sokić

Festival Jury:

Prof. Raško Jovanović, *Serbia*

Risto Stefanovski, *Theatrologist, Macedonia*

Dušan Đoković, *President of the Board of the Academy of Arts, Serbia*

AWARD "DON QUIXOTE" FOR THE BEST PRODUCTION:

National Theatre Kluj, Romania

Stefan Tsanev: "The Other Death of Joan of Arc"



Participants:

1. Kazakhstan, Karaganda
Karaganda regional kazah drama theatre
„Saken seyfullin“
M. Auezov „KARAGOZ“
2. U.S.A., New York
Ronald Rand
“Let it be art! Harold Clurman’s Life of Passion“
3. Montenegro, Cetinje
Royal theatre Zetski dom
Slobodan Šnajder: “The encyclopaedia of lost time“
4. Bulgaria, Rousse
State drama theatre “Sava Ognyanov“
Euripides: „MEDEA“
5. Macedonia / Bulgaria, Bitola / Vrata
co-production
Small drama theatre / Dramatic puppet theatre
Elin Rahnev “BEANS“
6. Marocco, Rabat
Pozorišna kompanija “Le phoenix“
Tarek Riahi: “Clay fragments - Gilgamesh”
7. Serbia, Užice
Užice national theatre
Branislav Nušić: “People’s deputy”
8. Rumunija, Kluj - Napoca
National theatre Kluj-Napoca
Stefan Tsanev “The other death of Joan of Arc”

XIII MEĐUNARODNI POZORIŠNI FESTIVAL „SLAVIJA 2014.“

Festival otvorio glumac Tanasije Uzunović



Žiri Festivala:

Prof. dr Raško Jovanović, teatrolog, Srbija - predsednik

Nik Ularu, dramski pisac, SAD, i

Risto Stefanovski, teatrolog, Makedonija

NAGRADA "DON KIHOT" ZA NAJBOLJU PREDSTAVU
U CELINI:

Pozorište "U Mosta", Perm, Rusija

Nikolaj Gogolj: "Ženidba"

Učesnici:

1. Rusija, Veliki Novgorod
Novgorodsko pozorište za decu i omladinu „Mali“
"97 i po koraka ...", bazirano na japanskom mitu
2. Izrael, Tel Aviv
Fizičko pozorište Gabriele Nojhaus
Gabriele Nojhaus:
„Žena koja nije htela da se spusti na zemlju“
3. Egipat, Kairo
Teatro Independent Theatre
Žan Pol Sartr: „Iza zatvorenih vrata“
4. Kazakhstan, Almati
Pozorišni i muzički centar Aigul Imanbaeve
Žan Anui: „Medeja“

5. Rusija, Kamensk-Uralski
Kamensk-Uralsko dramsko pozorište „Drama No. 3“
Aleksandar Ostrovski: "Bez miraza"
6. Srbija, Beograd
Pozorište "Slavija"
Fjodor Dostojevski:
"Karamazovi – sablasni eros"
7. Rusija, Perm
Pozorište "U Mosta"
Nikolaj Gogolj: "Ženidba"
8. Srbija, Beograd
Pozorište "Slavija"
B. Nušić: "Kako vreme brzo prolazi"

13th EDITION OF THE INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL „SLAVIJA 2014“

Festival was opened by the actor Tanasije Uzunović

Festival Jury:

Prof. dr Raško Jovanović, Theatrologist, Serbia - President
Nic Ularu, Playwright, USA, and
Risto Stefanovski, Theatrologist, Macedonia

AWARD "DON QUIXOTE" FOR THE BEST
PRODUCTION:

Theatre "U Mosta", Perm, Russia
Nicolay Gogol: "The Marriage"



Participants:

1. Russia, Velikiy Novgorod
Novgorod Theatre for Children and Youth „Mali“
“97 and a half steps ...”, after Japanese myth
2. Israel, Tel Aviv
Gabrielle Neuhaus Physical Theatre
Gabrielle Neuhaus:
„The Woman Who Did Not Want to Come Down to Earth“
3. Egypt, Cairo
Teatro Independent Theatre
Jean Paul Sartre: „No Exit“
4. Kazakhstan, Almaty
Theatre and Music Centre of Aigul Imanbaeva
Jean Anui: „Medea“
5. Russia, Kamensk-Uralskiy
Kamensk-Uralskiy Drama Theatre “Drama No. 3”
Alexander Ostrowsky: “A Dowerless Girl”
6. Serbia, Belgrade
“Slavija” Theatre
Fyodor Dostoyevsky:
“The Karamazovs – Ghostly Eros”
7. Russia, Perm
Theatre “U Mosta”
Nicolay Gogol: “The Marriage”
8. Serbia, Belgrade
“Slavija” Theatre
B. Nusic: “Time Flies So Fast”

XIV MEĐUNARODNI POZORIŠNI FESTIVAL „SLAVIJA 2015.“



Festival otvorio glumac Petar Božović

Žiri Festivala:

Prof. dr Raško Jovanović, teatrolog, Srbija - predsednik

Sergej Kovaljov, pisac i kritičar, Belorusija i

Živorad Žika Ajdačić, režiser, Srbija

NAGRADA "DON KIHOT" ZA NAJBOLJU PREDSTAVU
U CELINI:

Pozorište "Slavija", Beograd, Srbija

Branislav Nušić: "Opasna igra"

Učesnici:

1. Srbija, Beograd
Beogradsko dramsko pozorište
Jasmina Reza: "Art"
2. Srbija, Beograd
Pozorište „Slavija“
Branislav Nušić: „Opasna igra“
3. Rusija, Sankt Peterburg
Pozorište za mlade Brijancev
M.E.Saltikov Ščedrin: „Juda iz Golovljeva“
4. Egipat, Aleksandrija
Pozorišna grupa „Asala“
Judžin O’Nil: „Pre doručka“
5. Crna Gora, Podgorica
„Art 365“
Stefan Bošković: "Komad"
6. Izrael, Tel Aviv
Nezavisna pozorišna grupa „Ludo podzemlje“
Elena Tartakovski: "Peter@Burg"
7. Rusija, Novosibirsk
Pozorište "Crvena baklja"
Miro Gavran: "Sve o ženama"
8. Srbija, Beograd
Pozorište „Slavija“
Branislav Nušić: "UJEŽ"

14th EDITION OF THE INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL „SLAVIJA 2015“

Festival was opened by the actor Petar Požović

Festival Jury:

Prof. dr Raško Jovanović, Theatre Scholar, Serbia - President
Sergey Kovalyev, Playwright and Theatre Critic, Belorussia,
and
Živorad Žika Ajdačić, Director, Serbia

AWARD "DON QUIXOTE" FOR THE BEST
PRODUCTION:

Theatre "Slavija", Belgrade, Serbia
Branislav Nušić: "Dangerous Game"



Participants:

1. Serbia, Belgrade
Belgrade Drama Theatre
Yasmina Reza: "Art"
2. Serbia, Belgrade
Theatre "Slavija"
Branislav Nušić: „Dangerous Game“
3. Russia, St. Petersburg
TYUZ Briantzev
M.E. Saltikov-Schedrin: „Judas From Golovlevo“
4. Egypt, Alexandria
Theatre Group "Asala"
Eugene O’Neil: „Before Breakfast“
5. Montenegro, Podgorica
"Art 365"
Stefan Bošković: "Piece"
6. Israel, Tel Aviv
Independent Theatre Group "Mad Underground"
Elena Tartakovsky: "Peter@Burg"
7. Russia, Novosibirsk
Theatre "Red Torch"
Miro Gavran: "All about Women"
8. Serbia, Belgrade
"Slavija" Theatre
Branislav Nušić: "UJEŽ"

XV MEĐUNARODNI POZORIŠNI FESTIVAL „SLAVIJA 2016.“



Festival otvorio
predsednik Evropske asocijacije festivala (EFA), Darko Brlek

Žiri Festivala:
Prof. dr Raško Jovanović,
teatrolog i kritičar, Srbija - predsednik
Dr Nina Mazur, teatrolog i kritičar, Nemačka i
Dr Aldehir Salepur, pisac i dramaturg, Iran

NAGRADA "DON KIHOT" ZA NAJBOLJU PREDSTAVU
U CELINI:

Kamerno pozorište iz Kaunasa, Litvanija
Đovani Bokačo: "Dekameron"

Učesnici:

1. Srbija, Beograd
Beogradsko dramsko pozorište
Jasmina Reza: "Art"
2. Srbija, Beograd
Pozorište „Slavija“
Branislav Nušić: „Opasna igra“
3. Rusija, Sankt Peterburg
Pozorište za mlade Brijancev
M.E.Saltikov Ščedrin: „Juda iz Golovljeva“
4. Egipat, Aleksandrija
Pozorišna grupa „Asala“
Judžin O’Nil: „Pre doručka“
5. Crna Gora, Podgorica
„Art 365“
Stefan Bošković: "Komad"
6. Izrael, Tel Aviv
Nezavisna pozorišna grupa „Ludo podzemlje“
Elena Tartakovski: "Peter@Burg"
7. Rusija, Novosibirsk
Pozorište "Crvena baklja"
Miro Gavran: "Sve o ženama"
8. Srbija, Beograd
Pozorište „Slavija“
Branislav Nušić: "UJEŽ"

15th EDITION OF THE INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL „SLAVIJA 2016“

Festival was opened by
President of the European Festivals Association (EFA),
Darko Brlek

Festival Jury:
Prof. dr Raško Jovanović,
Theatre Scholar and Theatre Critic, Serbia - President
Dr Nina Mazur, Theatre Scholar and Theatre Critic, Germany
and
Dr Aldeshir Salehpour, Writer and Dramatist, Iran

AWARD "DON QUIXOTE" FOR THE BEST
PRODUCTION:
Kaunas Chamber Theatre, Kaunas, Lithuania
Giovanni Boccaccio: "Decameron"



Participants:

1. Serbia, Belgrade
Belgrade Drama Theatre
Yasmina Reza: "Art"
2. Serbia, Belgrade
Theatre "Slavija"
Branislav Nušić: „Dangerous Game“
3. Russia, St. Petersburg
TYUZ Briantzev
M.E. Saltikov-Schedrin: „Judas From Golovlevo“
4. Egypt, Alexandria
Theatre Group "Asala"
Eugene O’Neil: „Before Breakfast“
5. Montenegro, Podgorica
"Art 365"
Stefan Bošković: "Piece"
6. Israel, Tel Aviv
Independent Theatre Group "Mad Underground"
Elena Tartakovsky: "Peter@Burg"
7. Russia, Novosibirsk
Theatre "Red Torch"
Miro Gavran: "All about Women"
8. Serbia, Belgrade
"Slavija" Theatre
Branislav Nušić: "UJEŽ"

POBEDNICI MEĐUNARODNIH POZORIŠNIH FESTIVALA „SLAVIJA“

Narodno pozorište Beograd SR Jugoslavija Ljubomir Simović: “Hasanaginica”	2002	National Theatre Belgrade FR Yugoslavia, Ljubomir Simović: “Hasanaginica”
Narodno pozorište Bitolj, Makedonija R. Krle: “Pare su ubistvo”	2003	National Theatre Bitola, Macedonia R. Krle: “Money is Lethal”
Credo Teatar, Sofija, Bugarska Nikolaj Gogolj: “Šinjel”	2004	Credo Theatre, Sofia, Bulgaria Nikolai Gogol: “Overcoat”
Crnogorsko narodno pozorište, Podgorica Crna Gora Martin McDonagh: “The Beauty Queen”	2005	Montenegrin National Theatre, Podgorica Montenegro Martin McDonagh: “The Beauty Queen”
Kamerni teatar Kaunas Aleksandar Puškin: “Pikova dama”	2006	Chamber Theatre Kaunas Alexander Pushkin: “The Queen of Spades”
Makedonsko narodno pozorište Skoplje Makedonija Ežen Jonesko: “Ludilo za dvoje”	2007	National Theatre of Macedonia Skoplje Macedonia Eugene Ionesko: “Delirium for Two”
Teatar Opservatorija i Narodno pozorište Letonije, Riga Letonija ”Mi”, po komadu A. Ostrovskog: “Oluja”	2008	Theatre Observatory and The Latvian National Theatre, Riga Latvia ”Us”, after A. Ostrovsky’s “The Tempest”

WINNERS OF THE INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL SLAVIJA EDITIONS

Teatar „Okolo doma Stanislavskog“ Rusija N.V. Gogolj: „Kockari“	2009	Theatre “Okolo doma Stanislavskog” Russia N.V. Gogol: „The Gamblers“
Pozorište “Astorka Korzo 90”, Bratislava, Slovačka I. Turgenev: “Mesec dana na selu”	2010	Theatre “Astorka Korzo 90”, Bratislava, Slovakia I. Turgenev: “A Month in the Country”
Crnogorsko narodno pozorište, Podgorica Crna Gora N. Gogolj: “Revizor”	2011	National Theatre of Montenegro, Montenegro N. Gogol: “The Inspector General”
Pozorište SINA Group, Teheran Iran Po motivima iz pripovetke “Medved”, Antona P. Čehova, Farjad Saki: “Tengo”	2012	SINA Group Theatre, Teheran Iran After the motives of A.Chekov’s “Bear”, Farjad Saki: “Tengo”
Narodno pozorište Kluž, Rumunija Stefan Tsanev: ”Druga smrt Jovanke Orleanke”	2013	National Theatre Kluž, Romania Stefan Tsanev: ”The Other Death of Joan of Arc”
Pozorište “U Mosta”, Perm, Rusija Nikolaj Gogolj: “Ženidba“	2014	Theatre “U Mosta”, Perm, Russia Nicolay Gogol: “The Marriage“
Pozorište “Slavija”, Beograd, Srbija Branislav Nušić: “Opasna igra“	2015	Theatre “Slavija”, Belgrade, Serbia Branislav Nušić: “Dangerous Game“

Izdavač / Publisher
Pozorište "Slavija" / "Slavija" Theatre

Osnivač pozorišta i festivala
Founder of the Theatre and the Festival
Batrić Žarković

Direktor / Managing Director
Nikola Žarković

Tekst priredio / Text prepared by
Batrić Žarković

Prevod na engleski / Translated by
Ljiljana Žarković

Dizajn znaka, plakata i kataloga
Design of the logo, poster and catalogue
Miomir Radović

Priprema i štampa / Prepared and printed by
CICERO, Beograd

Zahvaljujemo se
Sekretarijatu za kulturu grada Beograda,
Gradskoj Opštini Vračar, Beograd

Special thanks to
The Secretariat for Culture of the City of Belgrade,
Municipality Vračar, Belgrade

Pozorište "Slavija"
Beograd, Svetog Save 16-18
telefoni: 24 36 995, 24 45 828
tel./fax: 24 37 395
e-mail: pozoriste.slavija@sbb.rs
pslavija@bitsyu.net
website: www.pozoriste-slavija.co.rs



"Slavija" Theatre
Belgrade, Svetog Save 16-18
Phone: (+381 11) 24 36 995, 24 45 828
Phone/Fax: 24 37 395
e-mail: pozoriste.slavija@sbb.rs
pslavija@bitsyu.net
website: www.pozoriste-slavija.co.rs